

**JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS  
(Global)**

**1. Definitions**

1.1 The following terms have the meaning set out below:

**"Affiliate"** means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with "Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;

**"Buyer"** means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;

**"Buyer Delay"** means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;

**"Confidential Information"** has the meaning given to such term in Section 23(Confidential Information);

**"Contract"** means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (Contract Formation);

**"Deliverables"** means, collectively, Goods and Services;

**"Goods"** means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;

**"Intellectual Property Rights"** means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;

**"Order"** means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgement);

**"Quotation"** means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;

**"Seller"** means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;

**"Services"** means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and

**"Terms"** these standard Sales Terms and Conditions.

**1. Definisjoner**

1.1 Følgende begreper har den betydningen som er angitt nedenfor:

**"Tilknyttet Selskap"** betyr i forhold til en part, en enhet som er Kontrollert av, Kontrollerer eller er under felles Kontroll med den parten, der "kontroll" betyr å ha direkte eller indirekte makt til å styre eller påvirke styringen og politikkene til et selskap eller annen forretningsenhet, enten gjennom eierskap av femti prosent (50%) eller mer av stemmerettighetene, eller på annen måte og der "Kontrollerende" og "Kontrollert" blir brukt tilsvarende;

**"Kjøper"** betyr kunden som kjøper Varer og/eller Tjenester i henhold til en Ordre;

**"Kjøperforsinkelse"** betyr enhver forsinkelse på Kjøpers side når det gjelder å oppfylle kontraktsforpliktelse eller andre forhold som Kjøper er ansvarlig for, herunder forsinkelser med å delta i testing (hvis påkrevd), ta imot levering eller forberede forsendelse eller være tilgjengelig for mottak av Tjenester;

**"Konfidensiell Informasjon"** har betydningen gitt til et slikt begrep i Punkt 23 (Konfidensiell Informasjon);

**"Kontrakt"** betyr en kontrakt inngått mellom Selger og Kjøper i samsvar med vilkårene i Punkt 3 (Kontraktinngåelse);

**"Leveranser"** betyr samlet Varer og Tjenester;

**"Varer"** betyr alle komponenter, reservedeler, produkter, eller materialer av enhver art, levert av Selger under en Ordre; og

**"Immaterielle Rettigheter"** betyr enhver immateriell rettighet og/eller eiendomsrett, enten registrert eller uregistrert, juridisk eller fordeltaktig, inkludert varemerker og servicemerker, patenter (inkludert søknader og rettigheter til å søke om patenter), forretningshemmeligheter, know-how, firmanavn, databaserettigheter, moralske rettigheter, design, opphavsrett, "mask works", publisitetsrettigheter, Konfidensiell Informasjon, og rettigheter i konfidensialitet eller tillit, enten utviklet, generert, eller ervervet av Selger før eller etter den effektive datoen for en Ordre, eller i løpet av utførelsen av en Ordre;

**"Ordre"** betyr en skriftlig arbeidsordre eller kjøpsordre for Leveranser fra Kjøperen til Selgeren (inkludert gjennom elektronisk generering) og som er akseptert av Selgeren (uavhengig av om Selgeren har gitt Kjøperen et Tilbud eller Ordrebekreftelse);

**"Tilbud"** betyr det skriftlige tilbudet, forslaget eller anbudet gitt av Selgeren til Kjøperen i forbindelse med levering av Leveranser;

**"Selger"** betyr virksomheten John Crane som leverer Leveranser til Kjøperen;

**"Tjenester"** betyr alt vedlikehold, reparasjon, overvåking, rådgivning eller andre tjenester, levert under Ordren;

**"Vilkår"** disse standard Kjøps- og Salgsbetingelsene;

1.2. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.

1.3. Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.

1.4. The English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.

1.2. En henvisning til en lov eller lovbestemmelse er en henvisning til den slik den er endret eller gjeninnført; en henvisning til en lov eller lovbestemmelse omfatter all underordnet lovgivning som er utarbeidet i henhold til denne loven eller lovbestemmelsen.

1.3. Alle ord som følger etter ordene "omfatter", "særlig" eller lignende uttrykk skal tolkes uten begrensning og skal følgelig ikke begrense betydningen av ordene foran dem.

1.4. Den engelske versjonen av disse vilkårene er den bindende versjonen mellom deg og oss. Eventuelle oversettelser er kun utarbeidet for enkelhets skyld. I tilfelle konflikt, tvetydighet eller uoverensstemmelse mellom den engelske versjonen av disse vilkårene og en oversatt versjon, skal den engelske versjonen ha forrang.

**2. Expiry of Quotations:**

Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.

**2. Utløp av Tilbud:**

Alle tilbud gitt av selgeren utløper tretti (30) dager fra og med utstedelsesdatoen, med mindre selgeren skriftlig forlenger fristen og det utgjør en invitasjon til å inngå avtale og ikke et tilbud.

**3. Contract Formation / Modifications:**

Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of:

3.1. Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR

3.2. Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR

3.3. Seller delivering Goods to Buyer; OR

3.4. Seller commencing the provision of the Services; OR

3.5. Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.

**3. Kontraktinngåelse/Endringer:**

Selger er ikke forpliktet til å akseptere Ordre fra Kjøper. En Ordre skal anses som akseptert av Selger, og en Kontrakt er inngått mellom Selger og Kjøper i henhold til disse Vilråene, på det første av følgende tidspunkter:

3.1. Selgeren utsteder og leverer en skriftlig bekreftelse på Ordren til Kjøperen, ELLER

3.2. Selgeren påbegynner produksjon eller montering av Varene, ELLER

3.3. Selgeren leverer Varene til kjøperen, ELLER

3.4. Selgeren påbegynner leveringen av Tjenestene; ELLER

3.5. Selgers aksept av Kjøpers betaling eller delbetaling for Leveransen.

**4. Buyer's Acceptance of these Terms.**

EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES,

**4. Kjøpers aksept av disse vilkårene.**

HVER ORDRE ER UNDERLAGT DISSE VILKÅRENE. KJØPERS UTSTEDELSE AV EN ORDRE, AKSEPT AV LEVERING AV VARER OG/ELLER MOTTAK AV TJENESTER SKAL UTGJØRE AKSEPT AV DISSE VILKÅRENE. DISSE VILKÅRENE ER DE ENESTE VILKÅRENE OG BETINGELSENE SOM SELGER VIL LEVERE VARER OG TJENESTER PÅ, OG EVENTUELLE TILLEGGSVILKÅR ELLER ANDRE VILKÅR ELLER BETINGELSER

AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER (INCLUDING ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR QUOTATION, DELIVERY ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND HEREBY REJECTED BY SELLER AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE.

FORESLÅTT ELLER UNDERFORSTÅTT AV KJØPER (INKLUDERT KJØPERS VILKÅR OG BETINGELSER PÅ TILBUDSFORESPØRSLER, FØLGESEDLER, INNKJØPSORDRER, REMISSER ELLER NETTSTEDER) AVVISES UTTRYKkelig OG HERVED AV SELGER OG SKAL IKKE VÆRE BINDENDE FOR SELGER MED MINDRE DE ER UTTRYKkelig AKSEPTERT SKRIFTLIG AV SELGERS AUTORISERTE REPRESENTANT. KJØPER FRASKRIVER SEG ENHVER RETT TIL Å GJØRE GJELDENDE SINE RETTIGHETER ELLER RETTSMIDLER I HENHOLD TIL KJØPERS VILKÅR OG BETINGELSER I FORBINDELSE MED ENHVER ORDRE. INGEN "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" ELLER ANDRE VILKÅR SOM SELGER KAN BLI PÅLAGT Å "AKSEPTERE" FOR Å FÅ TILGANG TIL KJØPERS NETTSTED ELLER NETTPORTALER FOR OPPRETTELSE AV LEVERANDØRKONTO, ORDREBEHANDLING, FAKTURERING OSV. SKAL HA NOEN MAKT ELLER VIRKNING. KONTRAKTEN ER IKKE ET PRØVESALG.

##### 5. Buyer Request to Modify.

Without limitation to Section 12 (**Right of Substitution**), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, scope, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorised representatives of each of Seller and Buyer.

##### 5. Kjøpers forespørsel om Endring.

Uten begrensning av punkt 12 (**Retttil Substitusjon**) skal ingen endring eller modifikasjon av en Kontrakt som Kjøper ber om (herunder endringer i design, omfang, mengde eller omfang eller utførelsen av Tjenestene) være gyldig med mindre den er akseptert av autoriserte representanter for Selger og Kjøper

##### 6. Price.

Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices:

- 6.1. to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors;
- 6.2. following expiry of a Quotation;
- 6.3. other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate;
- 6.4. to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or
- 6.5. to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.

##### 6. Pris.

Prisene for Leveransen er de som er angitt i Ordren eller som på annen måte er skriftlig avtalt mellom Selger og Kjøper. Prisene er eksklusive alle skatter og avgifter, og Kjøper skal refundere Selger for alle særavgifter, omsetningsavgifter, merverdiavgifter, bruksavgifter eller andre avgifter i forbindelse med denne transaksjonen som Selger kan være ansvarlig for eller som Selger er lovpålagt å kreve inn. Selger kan, ved å varsle Kjøper når som helst før levering av den aktuelle Leveransen, øke prisene:

- 6.1. for å korrigere mengder eller priser, når som helst, på grunn av skrive-, administrative- eller regnefeil;
- 6.2. etter utløpet av et Tilbud;
- 6.3. ikke der en Ordre fastsetter priser for en spesifisert periode, men på årlig basis i tråd med den prosentvise økningen i løpet av den foregående tolv (12) måneders perioden av en passende indekseringssats;
- 6.4. for å gjenspeile eventuelle kostnadsøkninger som følge av at Kjøperen ber om endringer i en Kontrakt som Selgeren skriftlig har avtalt, og/eller
- 6.5. for å gjenspeile eventuelle økninger for Selger i råmaterialer, komponenter, lønnskostnader eller tredjepartstjenester som brukes til å produsere eller levere Leveransen ELLER andre økninger utenfor Selgers rimelige kontroll, inkludert som følge av valutasingninger, økninger i skatter og avgifter og/eller andre offentlige avgifter som Selger skal betale, eller på grunn av endringer i gjeldende lover eller forskrifter.

##### 7. Invoicing and Payment.

Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to:

- 7.1. unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); and (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws. FOR FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR 40; and/or
- 7.2. terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.

##### 7. Fakturering og Betaling.

Selger kan fakturere Kjøperen når som helst etter at en Ordre er plassert, med mindre annet er uttrykkelig angitt skriftlig i Ordren. Kjøperen skal betale Selgerens faktura i sin helhet innen tretti (30) dager etter fakturadato uten fradrag, motregning, tilbakeholdelse eller annet. Tiden er avgjørende for betaling av Selgers fakturaer, og ingen feil eller garantikrav i forbindelse med en Leveranse skal begrense Kjøperens betalingsforpliktelser i henhold til denne avtalen. Forsinket betaling fra Kjøperens side gir Selgeren (uten ansvar overfor Kjøperen) rett til:

- 7.1. med mindre ileggelse av forsinkelsesrente er forbudt i henhold til gjeldende lovgivning, pålegge det forfalte beløpet (i) en forsinkelsesrente på halvannen prosent (1,5 %) per måned inntil hele beløpet er betalt, med forbehold om det maksimale og/eller minimale beløpet som er tillatt i henhold til gjeldende lovgivning, og (ii) rimelige kostnader for innrivelse av Kjøpers gjeld, inkludert eventuelle beløp som Selger er berettiget til i henhold til gjeldende lovgivning. KUN FOR FRANKRIKE: forsinkelsesrenten kan ikke være mindre enn tre ganger den gjeldende franske lovbestemte rentesatsen, og den faste kompensasjonen for innrivelseskostnader er lik 40 EUR; og/eller
- 7.2. si opp kontrakten og/eller enhver annen kontrakt som er inngått med Kjøper ELLER nekte å levere i henhold til den aktuelle ordren eller enhver annen kontrakt med Kjøper. Selger skal ha rett til å kreve og motregne rimelige kostnader for omlevering, lagring og alle andre håndteringskostnader som direkte eller indirekte oppstår som følge av dette, mot ethvert krav fra Kjøper.

##### 8. Delivery/Delivery Terms.

Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or

##### 8. Leverings/Leveringsvilkår.

Leveringsdatoer er kun estimater, og tid er ikke avgjørende. Med forbehold om punkt 10 (Eiendomsrett og risiko for tap) er leveringsbetingelsene som fastsatt i Vedlegg 1, med mindre annet er uttrykkelig angitt i Ordren. Selger skal ikke være ansvarlig for helt eller delvis manglende levering eller for forsinkelser i levering eller produksjon som skyldes årsaker utenfor Selgers rimelige kontroll, herunder force majeure, handlinger eller unnlatelser fra Kjøpers side, krig eller borgerlige uroligheter, statlige begrensninger, brann, streik, naturkatastrofer, alvorlige ugunstige værforhold, tyveri eller skadeverk, ødeleggelse eller sammenbrudd/svikt i utstyr, epidemier eller pandemier, forsinkelser i transport eller manglende evne til å skaffe nødvendig arbeidskraft eller råvarer. Kjøper er forpliktet til å ta imot Varene og/eller Tjenestene når de

Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:

- 8.1. Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay;
- 8.2. any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof;
- 8.3. if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract;
- 8.4. risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods; and
- 8.5. any agreed upon time for the performance of the Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay.

leveres eller tilbys for levering i henhold til Ordren. I tillegg Kjøperforsinkelse i forbindelse med levering:

- 8.1. skal Kjøper betale Selger alle rimelige kostnader til omlevering, lagerhold, omlagring eller andre lagringskostnader, andre håndterings- og forsikringskostnader og alle andre utgifter som påløper som følge av en slik Kjøperforsinkelse;
- 8.2. enhver betalingsfrist som er forsinket som følge av Kjøperforsinkelse, forfaller til betaling umiddelbart, og Selger skal ha rett (uten at det berører Selgers øvrige rettigheter) til å fakturere Kjøper for dette;
- 8.3. hvis Kjøper har forsinket eller nektet levering eller avhenting (helt eller delvis), skal Selger ha rett til å fakturere Kjøper for hele det skyldige beløpet i henhold til den aktuelle Kontrakten;
- 8.4. skal risikoen for tap umiddelbart overføres til Kjøperen, og Kjøperen skal være ansvarlig for å tegne forsikring for Varene; og
- 8.5. enhver avtalt tid for oppfyllelse av Selgers forpliktelser i henhold til Ordren skal automatisk forlenges med en tilsvarende tidsperiode, og Selger skal ikke under noen omstendigheter være ansvarlig overfor Kjøper for straff, skade eller tap som direkte eller indirekte skyldes Kjøperforsinkelse.

## 9. Instalments.

Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.

## 9. Dellevering.

Selger kan etter eget skjønn levere Leveranser i separate delleveringer. I slike tilfeller har Selger rett til å fakturere prisen for hver delleveranse separat i samsvar med punkt 6 (Pris). Levering av en delleveranse gir ikke Kjøperen rett til å kansellere andre delleveranser eller kansellere eller si opp Ordren. Kjøperen har ikke rett til å forsinke eller nekte levering eller henting (helt eller delvis) av Varer ELLER forsinke eller nekte å motta Tjenester uten uttrykkelig skriftlig samtykke fra Selger.

## 10. Title and Risk of Loss.

Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Buyer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (**Title and Risk of Loss**) in its sale contract with its customer. Buyer's right to possession, use and resale of the products shall terminate immediately if Sections 13.1, 13.2 and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (**Delivery / Delivery Terms**), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer.

## 10. Eiendomsrett og Risiko for Tap.

Eiendomsretten til Varer skal ikke overføres til Kjøper før Selger har mottatt full betaling for Prisen for slike Varer; og alle andre beløp som Selger har eller får krav på fra Kjøper med hensyn til slike Varer. Inntil eiendomsretten til Varene har gått over til Kjøper, skal Kjøper sørge for at Varene holdes adskilt fra Kjøpers produkter og identifiseres som Selgers eiendom. Inntil eiendomsretten har gått over til Kjøperen, skal Kjøperen: holde Varene som Selgers depositar; oppbevare Varene (uten kostnad for Selger) atskilt fra alle andre produkter fra Kjøperen eller en tredjepart, slik at de forblir lett identifiserbare som Selgers eiendom; ikke ødelegge, tilsøre eller skjule noe identifikasjonsmerke eller emballasje knyttet til Varene; holde Varene i god stand; og holde Varene forsikret for full pris mot alle risikoer til Selgers rimelige tilfredsstillelse. Kjøperen kan videreselge eller bruke Varene som ledd i sin ordinære virksomhet, men kun: hvis salget skjer til full markedsverdi; som et salg av Kjøperens eiendom på Kjøperens egne vegne og med Kjøperen som oppdragsgiver ved salget; hvis Kjøperen inkluderer en klausul om eiendomsforbehold i form av dette punkt 10 (**Eiendomsrett og Risiko for Tap**) i salgskontrakten med kunden. Kjøpers rett til besittelse, bruk og videresalg av produktene opphører umiddelbart dersom punkt 13.1, 13.2 og/eller 15 kommer til anvendelse. Inntil eiendomsretten overføres til Kjøperen, kan Selgeren kreve at Kjøperen leverer Varene til selgeren, og hvis Kjøperen ikke gjør dette, kan Selgeren gå inn i kjøperens lokaler eller hos en tredjepart der varene er lagret, og ta Varene tilbake. Kjøperen skal ikke ha rett til å pantsette (helt eller delvis) eller på noen måte belaste noen av Varene som forblir Selgerens eiendom, men hvis Kjøperen gjør dette, skal alle beløp som Kjøperen skylder Selgeren (uten at det berører Selgerens øvrige rettigheter eller rettsmidler) umiddelbart forfalle til betaling. Uavhengig av det foregående, fra leveringstidspunktet for Leveransen i henhold til punkt 8 (**Levering / Leveringsvilkår**), skal all risiko for tap eller skade bæres av Kjøper.

## 11. Tooling.

A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "**Tooling**") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.

## 11. Verktøy

En verktøyavgift kan pålegges for spesialverktøy eller -utstyr (samlet kalt "**Verktøy**") som Selger anskaffer for å produsere Leveransen. Selger er den eneste og eksklusive eieren av alt Verktøy, og Kjøper vil ikke erverve noen rettigheter, eiendomsrett eller interesse i eller til noe Verktøy, med mindre dette er angitt i Ordren.

## 12. Rights of Substitution.

Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.

## 12. Rett til Substitusjon.

Selger kan etter eget valg erstatte Leveransen og/eller deler eller komponenter med andre varer eller produkter som i det vesentlige har samme, tilsvarende eller bedre form, passform og funksjonalitet enn de som opprinnelig ble bestilt av Kjøper. Selger forbeholder seg også retten til å gjøre endringer i Tjenestene, forutsatt at slike endringer ikke har noen vesentlig negativ innvirkning på Kjøpers bruk av eller mottak av fordelene ved Tjenesten.

## 13. Cancellation by Seller.

Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if:

## 13. Avbestilling fra Selgers side.

Med mindre det er forbudt i henhold til gjeldende lov, kan Selgeren, etter eget valg og skjønn og i tillegg til andre rettsmidler i henhold til disse vilkårene eller loven, og uten ansvar overfor Kjøperen, kansellere Ordren, nekte eller utsette levering av Varer og/eller nekte eller utsette utførelsen av Tjenester hvis:

**13.1.** Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts;

**13.2.** Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer);

**13.3.** there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or

**13.4.** the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order.

Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under this Section 13 (**Cancellation by Seller**).

**13.1.** Kjøperen fortsatt er i mislighold med betalinger eller andre ytelser til Selgeren i henhold til denne eller andre avtaler, til tross for at Selgeren har gitt Kjøperen minst fjorten (14) dagers varsel om å betale slike forfalte beløp;

**13.2.** Kjøperen blir insolvent eller det blir inngitt konkursbegjæring for Kjøperen (eller en lignende hendelse finner sted som påvirker Kjøperen);

**13.3.** det er årsaker utenfor Selgers rimelige kontroll som gjør det umulig å sikre rettidig utførelse av en Ordre; eller

**13.4.** kostnadene for levering av Leveransen har økt så betydelig at det etter Selgers rimelige oppfatning og i god tro ikke lenger er kommersielt levedyktig for Selger å fortsette å levere Leveransen og utføre Ordren.

Selger skal refundere til Kjøper alle beløp som Kjøper har betalt for Leveranser som er gjenstand for Selgers kansellering i henhold til dette punkt 13 (**Selgers kansellering**).

#### 14. Cancellation by Buyer.

Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of the Order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the Order.

#### 14 Kjøpers kansellering.

Kjøperen kan kun kansellere den gjenværende, uoppfylte delen av Ordren etter skriftlig samtykke fra Selgeren og betaling av den fulle prisen for den delen av Ordren som Selgeren i det vesentlige har fullført på tidspunktet for kanselleringen, pluss rimelige kanselleringsgebyrer som skal inkludere hele fortjenesten pluss alle kostnader som påløper i forbindelse med den kansellerte delen av Ordren, for eksempel indirekte- og administrasjonskostnader, forpliktelser inngått av Selgeren som følge av Ordren og kostnadene for alt pågående arbeid. Avbestillingskostnadene skal ikke overstige kjøpesummen for den avbestilte delen av Ordren.

#### 15. Assurance of Performance.

If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.

#### 15. Garanti for oppfyllelse.

Hvis Kjøperen på et hvilket som helst tidspunkt er i betalingsmislighold, eller hvis Kjøperens kreditt etter Selgers vurdering blir svekket eller utilfredsstillende, kan Selger, i tillegg til sine andre rettsmidler, kansellere Kjøperens kreditt, stanse videre oppfyllelse og kreve kontanter, sikkerhet eller annen tilfredsstillende betalingsgaranti.

#### 16. Recommendations.

Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.2, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.

#### 16. Anbefalinger.

Antakelser av resultater, estimater, tolkning eller annen analyse av data, anbefalinger eller andre meningsyttringer som Selger gir Kjøper som en del av Tjenestene (samlet kalt "Analyse"), skal ikke anses som levering av et bestemt, forutsagt eller garantert resultat. Kjøperen er forpliktet til å bruke sin egen dømmekraft og utføre alle nødvendige undersøkelser (herunder for å validere den operasjonelle gjennomførbarheten og virkningen av en Analyse) før han eller hun tar andre beslutninger knyttet til sin virksomhet basert på noen del av en slik Analyse. KJØPER PÅTAR SEG ALT ANSVAR FOR ENHVER BESLUTNING SOM TAS AV KJØPER BASERT PÅ ANALYSEN, OG MED UNNTAK AV EVENTUELLE GARANTIKRAV I HENHOLD TIL PUNKT 17.2, SELGER FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR KNYTTET TIL ANALYSEN.

#### 17. Limited Warranty.

Seller warrants as follows:

**17.1.** for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller;

#### 17. Begrenset Garanti.

Selger garanterer som følger:

**17.1.** For Varer garanterer Selgeren i en periode på tolv (12) måneder etter opprinnelig levering fra Selgeren, og for tørre gasseforseglinger tolv (12) måneder etter installasjon eller tjuetre (24) måneder etter opprinnelig levering fra Selgeren, avhengig av hva som inntreffer først, at Varene er fri for materialfeil (med mindre slikt materiale ble levert av Kjøperen eller leverandøren av slikt materiale ble foreslått eller anvist av Kjøperen) eller utførelse (med mindre slik utførelse er et resultat av Tjenester utført av Kjøperen eller av en leverandør foreslått eller anvist av Kjøperen). Varer, deler og/eller komponenter (i) som forbrukes under normal drift, (ii) som utsettes for forsømmelse, unormale forhold eller normal slitasje, (iii) som repareres eller vedlikeholdes av andre enn Selgeren, eller (iv) som er involvert i en ulykke, dekkes ikke av denne garantien. Med forbehold om begrensningene og betingelsene som er angitt her, vil Selger reparere eller, etter eget valg og skjønn, kostnadsfritt erstatte alle Varer som i løpet av garantiperioden viser seg å være defekte i strid med garantien, mot at Kjøperen returnerer dem med forhåndsbetalt transport til det stedet som er angitt av Selger. Selger forbeholder seg retten til å bruke renoverte Varer, deler og/eller komponenter for å utføre en reparasjon eller erstatning. Ingen returer vil bli akseptert uten skriftlig forhåndsgodkjenning fra Selger. MED MINDRE SELGER UTTRYKkelig OG SKRIFTLIG SAMTYKKER I NOE ANNET, OG MED UNNTAK AV VARER LEVERT AV SELGERS TILKNYTTETE SELSKAPER, SKAL TREDJEPARTSPRODUKTER LEVERT AV SELGER KUN HA DE GARANTIER (OM NOEN) SOM ER GITT TIL KJØPEREN AV DE OPPRINNELIGE PRODUSENTENE, OG SELGER GIR INGEN GARANTI FOR SLIKE VARER, OG KJØPER FRASKRIVER SEG ETHVERT YTTERLIGERE ANSVAR FOR TREDJEPARTSPRODUKTER LEVERT AV SELGER. Ved utskifting kan Selgeren beholde den returførte delen, og i slike tilfeller skal eierskapet overføres til Selgeren;

**17.2.** for Services, without limitation to Section 16 (**Recommendations**) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period;

**17.3.** warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and

**17.4.** SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.

**17.5.** The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:

**17.5.1.** proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;

**17.5.2.** Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;

**17.5.3.** repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;

**17.5.4.** Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and

**17.5.5.** Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.

FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.

**17.6.** Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.

**17.7.** Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.

**17.8.** THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-COMFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

**17.2.** For Tjenester, uten begrensning til punkt 16 (**Anbefalinger**) ovenfor, garanterer Selgeren overfor Kjøperen i en periode på nitti (90) dager etter at Selgeren har utført eller fullført Tjenestene, at Tjenestene er utført på en kompetent og grundig måte i samsvar med eventuelle gjensidig avtalte, skriftlige spesifikasjoner. Med forbehold om begrensningene og betingelsene som er angitt her, vil Selger utføre Tjenester som er mangelfulle, på nytt innen garantiperioden;

**17.3.** garantireparasjon, utskifting eller omlevering skal ikke forlenge eller fornye den gjeldende garantiperioden; og

**17.4.** SELGEREN GIR INGEN ANNEN GARANTI ELLER FORPLIKTELSE MED HENSYN TIL ANALYSEN, OG FRASKRIVER SEG HERVED, I DEN GRAD DET ER TILLATT I HENHOLD TIL GJELDENDE LOV, ENHVER GARANTI, ETHVERT VILKÅR ELLER ENHVER BETINGELSE MED HENSYN TIL EGNETHET, TILSTREKKELIGHET ELLER FULLSTENDIGHET AV DATA, RAPPORTER, ESTIMATER, ANALYSER, TOLKNINGER, MODELLERING, ANTAKELSER, MENINGER ELLER ANBEFALINGER SOM GIS TIL KJØPEREN I FORBINDELSE MED ANALYSEN, SOM ALLE KUN SKAL ANSES SOM RÅDGIVENDE.

**17.5.** Garantiene og rettsmidlene som er angitt her, er betinget av:

**17.5.1.** riktig lagring (i henhold til instruksjonene fra Selger), montering, installasjon, bruk, drift, vedlikehold av Varene og samsvar med muntlige eller skriftlige instruksjoner gitt av Selger og installasjonsmanualer (inkludert revisjoner av disse) levert av Selger;

**17.5.2.** Kjøperens føring av nøyaktige og fullstendige optegnelser over drift og vedlikehold i løpet av den gjeldende garantiperioden og å gi Selgeren tilgang til disse optegnelser;

**17.5.3.** reparasjon, vedlikehold eller modifikasjon kun utført av Selgeren eller av tredjeparter som er skriftlig autorisert av Selgeren;

**17.5.4.** at Kjøperen informerer Selgeren om mangler innen fjorten (14) dager etter at han eller hun har oppdaget et slikt brudd på garantien, og returnerer Varene til Selgeren i forsvarlig emballasje for å forhindre skade; og

**17.5.5.** at Varene ikke oppbevares eller immobiliseres i mer enn ett år.

MANGLENDE OPPFYLLELSE AV BETINGELSENE I DETTE PUNKT 17.5 MEDFØRER AT GARANTIEN FRA SELGEREN BLIR UGYLDIG.

**17.6** Selger er ikke ansvarlig for feil som skyldes tegninger, design, spesifikasjoner, planer eller annen informasjon som er levert av eller på vegne av Kjøper.

**17.7** Kostnader for deler og utførelse vil bli fakturert til Selgers til enhver tid gjeldende prisliste hvis det viser seg at feilen ikke er underlagt denne garantien, hvis det viser seg at Varene ikke er defekte, eller hvis det viser seg at feilen skyldes feil begått av Kjøperen eller dennes agenter eller ansatte. I tillegg forbeholder Selger seg retten til å kreve et evalueringsgebyr beregnet etter Selgers til enhver tid gjeldende satser for reparasjonstjenester utenfor garantien og testing utført på Varer som er funnet å ikke være defekte, samt alle fraktkostnader fra Kjøpers anlegg til Selgers anlegg.

**17.8.** GARANTIENE OG RETTSMIDLENE I DETTE PUNKT 17 (BEGRENSET GARANTI) UTGJØR KJØPERENS ENESTE OG EKSKLUSIVE RETTSMIDLER FOR ALLE KRAV SOM OPPSTÅR AV ELLER RELATERER SEG TIL ENHVER SVIKT, ELLER ENHVER FEIL ELLER MANGLENDE OVERENSSTEMMELSE I LEVERANSENE, OG ER I STEDET FOR ALLE ANDRE GARANTIER, BETINGELSER, VILKÅR, REPRESENTASJONER OG/ELLER GARANTIER, UTTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅTTE, SOM HERVED UTELUKkes I DEN GRAD DET ER TILLATT I HENHOLD TIL GJELDENDE LOV, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL, GARANTIER, VILKÅR OG BETINGELSER FOR SALG, TILFREDSSTILLELSE KVALITET OG EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL.

## 18. Liability.

**18.1.** NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.

**18.2.** WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):

**18.2.1.** LOSS OF USE; OR

**18.2.2.** LOSS OF PROFITS; OR

**18.2.3.** LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR

**18.2.4.** LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR

**18.2.5.** LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR

## 18. Ansvar

**18.1.** INGEN AV PARTENE FRASKRIVER ELLER BEGRENSER ANSVAR FOR: (I) DØDSFALL ELLER PERSONSKADE FORÅRSAKET AV UAKTSOMHET, (II) SVINDEL ELLER UREDELIG FEILAKTIG FREMSTILLING, ELLER (III) ANNET ANSVAR SOM IKKE KAN UTELUKkes ELLER BEGRENSSES I HENHOLD TIL GJELDENDE LOV.

**18.2.** UTEN BEGRENSNING AV AVSNITT 17 (Begrenset Garanti) OG MED UNNTAK AV AVSNITT 18.1, SKAL SELGER IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHET VÆRE ANSVARLIG FOR SPESIELLE, INDIREKTE, FØLGENDE ELLER STRAFFENDE TAP ELLER SKADER ELLER FOR NOE AV FØLGENDE (DIREKTE ELLER INDIREKTE):

**18.2.1.** TAP AV BRUK; ELLER

**18.2.2.** TAP AV FORTJENESTE; ELLER

**18.2.3.** TAP AV INNTEKTER, PRODUKSJONSTAP ELLER TAP AV VIRKSOMHET; ELLER

**18.2.4.** TAP AV DATA OG/ELLER TAP AV BRUK AV DATA; ELLER

**18.2.5.** TAP AV GOODWILL, TAP AV OMDØMME ELLER TAP AV MULIGHETER; ELLER

**18.2.6. LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN.**

IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

**18.3. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:**

**18.3.1. IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND**

**18.3.2. NOTWITHSTANDING SECTION 18.3.1, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT.**

**18.4. BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW).**

**18.5. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.**

**18.2.6. TAP AV FORVENTEDE BESPARELSER ELLER TAP AV MARGIN.**

I HVERT ENKELT TILFELLE, UANSETT OM DET OPPSTÅR SOM FØLGE AV KONTRAKT, SKADEVOLDENDE HANDLING (INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL UAKTSOMHET), BRUDD PÅ LOVBESTEMTE PLIKTER, OBJEKTIVT ANSVAR, PRODUKTANSVAR ELLER PÅ ANNEN MÅTE, OG UANSETT OM DET OPPSTÅR SOM FØLGE AV KJØPERS ANSVAR OVERFOR EN ANNEN PERSON, SELV OM SELGEREN ELLER DENNES TILKNYTTETE SELSKAPER HAR BLITT INFORMERT OM MULIGHETEN FOR SLIKE TAP ELLER SKADER.

**18.3. MED UNNTAK AV DET SOM ER ANGITT I PUNKT 18.1, SKAL SELGERENS SAMLEDE ANSVAR, UANSETT OM DET OPPSTÅR SOM FØLGE AV KONTRAKT, SKADEVOLDENDE HANDLING (INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL UAKTSOMHET), BRUDD PÅ LOVBESTEMTE PLIKTER, OBJEKTIVT ANSVAR, PRODUKTANSVAR ELLER ANNET, IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHET OVERSTIGE FØLGENDE:**

**18.3.1. I FORBINDELSE MED ETHVERT KRAV ELLER SERIE AV RELATERTE KRAV, ET BELØP SOM TILSVARER KJØPESUMMEN FOR DE LEVERTE VARENE SOM KRAVET ELLER SERIEN AV RELATERTE KRAV GJELDER, OG SOM SELGEREN HAR LEVERT TIL KJØPEREN; OG**

**18.3.2. UTEN HENSYN TIL PUNKT 18.3.1, I FORBINDELSE MED ALLE KRAV SOM OPPSTÅR SOM FØLGE AV OG/ELLER I FORBINDELSE MED EN KONTRAKT, ET SAMLET BELØP SOM TILSVARER KJØPESUMMEN FOR ALLE LEVERANSER SOM SELGEREN HAR LEVERT TIL KJØPEREN I HENHOLD TIL KONTRAKTEN.**

**18.4. KJØPEREN SKAL SØRGE FOR AT INGEN AV KJØPERENS KUNDER SOM KJØPEREN LEVERER VARER TIL, FREMMER KRAV MOT NOEN AV DE SKADESLØSHOLDTE (SOM DEFINERT I PUNKT 19 (SKADESLØSHOLDELSE) NEDENFOR).**

**18.5. MED UNNTAK AV DET SOM ER ANGITT I PUNKT 18.1, SKAL INGEN KRAV, SØKSMÅL ELLER HANDLINGER RETTES MOT SELGER MER ENN ETT (1) ÅR ETTER AT DEN RELATERTE ÅRSAKEN TIL HANDLINGEN HAR OPPSTÅTT.**

**19. Indemnity.**

Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section 18.4.

**19. Skadesløsholdelse.**

Med mindre annet er uttrykkelig skriftlig avtalt mellom Kjøperen og Selgeren, og med mindre og i den utstrekning det ikke er tillatt i henhold til gjeldende lov, skal Kjøperen herved holde Selgeren, deres Tilknyttede selskaper, dets og dets Tilknyttede selskapers ledere, styremedlemmer, ansatte, agenter, entreprenører, distributører, etterfølgere og fullmektiger (hver av dem en "Skadeløsholdt" og samlet "Skadeløsholdte") skadesløse fra og mot eventuelle skader, tap, krav, søksmål og andre forpliktelser som direkte eller indirekte oppstår som følge av: (a) personskade på, eller dødsfall hos, Skadeløsholdte ansatte, agenter eller entreprenører; (b) skade på materiell eiendom som tilhører en Skadeløsholdt; (c) krav om krenkelse, ulovlig tilegnelse eller brudd på tredjeparts Immaterielle rettigheter i forbindelse med eller som følge av endring av Leveransen av eller på vegne av Kjøper; (d) krav om krenkelse, ulovlig tilegnelse eller brudd på tredjeparts Immaterielle rettigheter i forbindelse med en Skadeløsholdt bruk av dokumentasjon, design, tegninger, håndbøker eller annen informasjon som er levert av eller på vegne av Kjøperen til en Skadeløsholdt; (e) Kjøpers brudd på gjeldende lov; (f) materialer som er levert av eller på vegne av Kjøper til en Skadeløsholdt for å produsere Varene; (g) enhver del av Varene som en Skadeløsholdt har fått fra en leverandør foreslått eller anvist av Kjøper; (h) enhver del av produksjonen av Varene som er utført av en leverandør foreslått eller anvist av Kjøper; (i) uaktsomhet eller urettmessige handlinger eller unnlatelser fra Kjøper eller en slik leverandør; eller (j) ethvert brudd fra Kjøpers side på punkt 18.4.

**20. Production Performance Estimates.**

Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

**20. Estimater for produksjonsytelse.**

Eventuelle produksjons- eller ytelsesstandarder oppgitt av Kjøperen kan avhenge av en rekke variable faktorer, og ingen resultater eller estimater kan derfor garanteres.

**21. Compliance with Laws and Warnings.**

In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Buyer's breach of this Section 21 (**Compliance with Laws and Warnings**).

**21. Overholdelse av Lover og Advarsler.**

I de tilfeller der Selgeren gir helse- eller sikkerhetsinformasjon, advarsler og/eller instruksjoner i forbindelse med installasjon, bruk eller vedlikehold, inkludert forebyggende vedlikehold, av sine Varer (og Selgeren påtar seg ingen forpliktelse til å gjøre dette), samtykker Kjøperen i å overholde all slik informasjon, alle slike advarsler og instruksjoner. Kjøperen forplikter seg videre til å videreformidle all slik informasjon, advarsler og instruksjoner til sine ansatte, agenter og underleverandører og til senere kjøpere og brukere av disse Varene. Kjøperen skal overholde alle gjeldende lover. Kjøper skal holde de Skadeløsholdte skadesløse for Kjøpers brudd på dette punkt 21 (**Overholdelse av Lover og Advarsler**).

**22. Repairs (Job Lapping).**

Except as otherwise provided in Section 18.1 and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods,

**22. Reparasjoner.**

Med unntak av det som er angitt i punkt 18.1 og dette punkt 22, skal Selgeren ikke ha noe som helst ansvar for ødeleggelse eller skade på Varer, deler eller lager som er levert for utbedring

parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (**Liability**) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.

eller reparasjon. I tillegg til de spesifikke unntakene i punkt 18 (**Ansvar**) ovenfor, skal Selgers ansvar i forhold til Varer, deler eller lager som er levert for utbedring eller reparasjon være begrenset til tilfeller av uaktsomhet fra Selgers side, og da kun i den utstrekning Selgers kostnader for utbedring eller reparasjon av de ødelagte eller skadede Varene, delene eller lageret kanselleres.

### 23. Confidentiality.

All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("**Confidential Information**") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorised disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements etc.) pertaining to products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.

### 23. Konfidensialitet.

All ikke-offentlig, konfidensiell eller beskyttet informasjon, herunder all teknisk og kommersiell informasjon og ideer som Selgeren har levert eller skal levere til Kjøperen, enten den er gitt muntlig eller offentliggjort eller tilgjengeliggjort i skriftlig, elektronisk eller annen form eller andre medier, og enten den er merket, angitt eller på annen måte identifisert som "konfidensiell" eller ikke, men med unntak av informasjon som er offentlig kjent eller som Kjøperen er i besittelse av i håndgripelig form før han mottar slik informasjon fra Selger ("**Konfidensiell Informasjon**"), er Selgerens eiendom og utleveres til Kjøperen i fortrolighet med det begrensede formål å bistå Kjøperen i evalueringen eller bruken av Leveransen. Kjøper skal ikke uten Selgers skriftlige forhåndssamtykke utlevere eller gjøre Konfidensiell Informasjon tilgjengelig for noen annen person eller bruke Konfidensiell Informasjon til annet enn dette begrensede formålet. Kjøper skal oppbevare all Konfidensiell Informasjon på en sikker måte for å hindre uautorisert utlevering eller tilgang. All Konfidensiell Informasjon skal returneres til Selger på forespørsel, og under alle omstendigheter når Kjøper ikke lenger har behov for den i forbindelse med Leveransen. I tillegg til Selgers øvrige misligholdsbeføyelser, samtykker Kjøper i at enhver fordel eller eiendom som Kjøper oppnår ved uautorisert bruk av Konfidensiell Informasjon, skal være Selgers eksklusive eiendom. Kjøperen erklærer og garanterer overfor Selgeren at Kjøperen har de nødvendige lisensene og ikke er underlagt noen konfidensialitetsforpliktelser som hindrer Kjøperen i å utlevere tegninger og andre data (inkludert, men ikke begrenset til, dimensjoner, spesifikasjoner, målinger osv.) som gjelder produkter som er gjenstand for Tjenester, med det formål at Selgeren skal kunne reparere og utføre omvendt utvikling. Kjøper erkjenner og samtykker i at erstatning alene ikke vil være et tilstrekkelig botemiddel for brudd på dette punkt 23 fra Kjøpers side. Følgelig har Selgeren, uten å måtte bevise spesielle skader, rett til rettfærdige forøyninger (herunder påbud og spesifikk oppfyllelse) og alle rettsmidler som er tilgjengelige for en innehaver av foretningshemmeligheter for ethvert brudd eller trussel om brudd på punkt 23 fra Kjøperens side.

### 24. Shortages.

Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (**Limited Warranty**) above).

### 24. Mangler.

Krav om mangler må fremsettes innen fem (5) dager etter mottak av Varene. Alle andre krav må fremsettes innen tretti (30) dager etter leveringsdato (med unntak av garantikrav, som reguleres av punkt 17 (**Begrenset Garanti**) ovenfor).

### 25. Patents.

Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

### 25. Patenter.

Kjøperen skal beskytte og holde de Skadeløsholdte skadesløse mot alle krav som oppstår som følge av patenter, design, foretningshemmeligheter, opphavsrett eller handelsnavn med hensyn til Varer som helt eller delvis er produsert i henhold til Kjøperens design eller spesifikasjoner, inkludert eventuelle kostnader, utgifter, tap, advokathonorarer, forlik eller erstatning.

### 26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE.

UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "**COC**") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("**REQUIRED STANDARDS**"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "**EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS**") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS.

### 26. SAMSVARSSERTIFIKATER.

MED MINDRE ANNET ER UTTRYKkelig OG SKRIFTLIG ANGITT AV SELGEREN, DER SELGEREN GIR KJØPEREN ET SAMSVARSSERTIFIKAT ("**COC**") SOM BEKREFTER AT LEVERTE VARER ER I SAMSVAR MED ANGITTE FORSKRIFTER, RETNINGSLINJER ELLER STANDARDER, HERUNDER FORSKRIFTER OG RETNINGSLINJER FRA UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION ("**NØDVENDIGE STANDARDER**"), ER ET SLIKT COC KUN GITT AV SELGEREN FOR Å BEKREFTE AT DE LEVERTE VARENE BESTÅR AV MATERIALER SOM OPPFYLLER SLIKE NØDVENDIGE STANDARDER. KJØPEREN ERKJENNER OG SAMTYKKER I AT DET IKKE GIS NOEN YTTERLIGERE REPRESENTASJON, GARANTI ELLER ANNEN ERKLÆRING I FORBINDELSE MED VARENE SOM EN COC GJELDER, INKLUDERT MED HENSYN TIL TESTING, SAMLEBANDSPROCESS ELLER MONTERINGSMILJØ FOR VARENE (SAMLET **KALT "EKSKLUDERTE SAMSVARSERKLÆRINGER"**), OG KJØPEREN GIR HERVED AVKALL PÅ OG FRASKRIVER HERVED SELGER FRA ETHVERT ANSVAR, KRAV ELLER ANNET I FORBINDELSE MED EKSKLUDERTE SAMSVARSERKLÆRINGER

### 27. Amendments and Survival.

No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.

### 27. Endringer og overholdelse av Vilkårene.

Ingen tillegg til, endring eller revisjon av disse Vilkårene skal være gyldige med mindre de er skriftlige og undertegnet av en behørig autorisert representant for Selger. Pkt. 3 til 10 (inkludert), pkt. 12, 13, 17 til 19 (inkludert), 27, 31 og 32 gjelder også etter utløpet eller oppsigelsen av disse Vilkårene.

### 28. Governing Law and Jurisdiction.

### 28. Gjeldende lov og jurisdiksjon.

These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract or any Contract.

Disse Vilkårerne, hver Kontrakt og enhver tvist eller ethvert krav som oppstår som følge av eller i forbindelse med dem eller deres innhold eller tilblivelse (herunder tvister eller krav utenfor kontrakt), skal reguleres av og tolkes i samsvar med lovene i det landet eller den staten som er oppført i Vedlegg 1 til disse Vilkårerne med henvisning til det landet der Selger er lokalisert. Selger og Kjøper er ugenkallelig enige om at domstolene som er oppført i Vedlegg 1 til disse Vilkårerne, skal ha eksklusiv jurisdiksjon til å avgjøre enhver tvist eller ethvert krav som oppstår som følge av eller i forbindelse med denne Kontrakten eller en Kontrakt.

### 29. Code of Conduct.

Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("**Code of Conduct**") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on [www.smiths.com](http://www.smiths.com).

### 29. Etiske retningslinjer.

Selger er forpliktet til å drive sin virksomhet på en etisk og lovlig måte. For å oppnå dette har Selger, gjennom sitt morselskap Smiths Group plc, etiske retningslinjer ("**Code of Conduct**") og mekanismer for rapportering av uetisk eller ulovlig atferd. Selger forventer at Kjøper også driver sin virksomhet på en etisk og lovlig måte. Hvis Kjøperen har grunn til å tro at Selgeren eller en av Selgerens ansatte eller agenter har opptrådt uetisk eller ulovlig i henhold til eller i forbindelse med disse vilkårene, oppfordres Kjøperen til å rapportere dette til Selgeren eller til Smiths Group plc. Smiths Group plc's etiske retningslinjer og mekanismer for å rapportere slike forhold er tilgjengelige på [www.smiths.com](http://www.smiths.com).

### 30. Export Regulations and Destination Control Statement.

If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

### 30. Eksportforskrifter og erklæring om destinasjonskontroll.

Hvis Leveransen, varene, teknologien eller programvaren som selges eller leveres i henhold til denne avtalen, eksporteres fra landet der Selger oppholder seg, kan dette kun skje i samsvar med lover og forskrifter i den aktuelle jurisdiksjonen, og all videresending i strid med slike lover er forbudt. Kjøperen skal ikke eksportere tekniske data eller varer som er kontrollert av offentlige forskrifter i strid med disse, og samtykker i å forsvare, holde skadesløs og holde skadesløs de Skadeløsholdte fra og mot ethvert krav, tap, ansvar, utgift eller skade (inkludert heftelser eller advokatkostnader) som Selgeren pådrar seg i forbindelse med Kjøpers eksport- eller reeksportaktiviteter i strid med gjeldende eksport- og importkontroller.

### 31. Intellectual Property.

Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables

### 31. Immaterielle Rettigheter.

Uavhengig av levering av og overføring av eiendomsretten til Leveransen, skal ingenting i disse Vilkårerne ha den virkning at det gir eller overfører Immaterielle Rettigheter i eller til Leveransen til Kjøper. I forholdet mellom Selger og Kjøper beholder Selger alle Immaterielle Rettigheter i forbindelse med Leveransen.

### 32. Waiver.

A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.

### 32. Fraskrivelse.

En forsinkelse i utøvelsen av eller unnlatelse av å utøve en rettighet eller et rettsmiddel i henhold til eller i forbindelse med disse Vilkårerne skal ikke utgjøre et avkall på, eller hindre eller begrense fremtidig utøvelse av denne eller andre rettigheter eller rettsmidler, og en enkelt eller delvis utøvelse av en rettighet eller et rettsmiddel skal heller ikke hindre eller begrense videre utøvelse av denne eller andre rettigheter eller rettsmidler. Et avkall på en rettighet, et rettsmiddel, et brudd eller en misligholdelse er bare gyldig hvis det er skriftlig og undertegnet av den parten som gir det, og bare under de omstendighetene og for det formålet det ble gitt for, og utgjør ikke et avkall på andre rettigheter, rettsmidler, brudd eller mislighold.

### 33. Severability.

If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

### 33. Separabilitet.

Hvis en domstol, et organ eller en myndighet med kompetent jurisdiksjon finner at et vilkår i kontrakten (herunder ansvarsfraskrivelse eller ansvarsbegrensning i punkt 18) er ulovlig, rettsstridig, ugyldig eller ikke kan håndheves, skal dette vilkåret anses å være fjernet fra kontrakten, og dette skal ikke påvirke resten av Kontrakten, som skal fortsette å gjelde fullt ut.

### 34. General.

Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.

### 34. Generelt.

Kjøper kan ikke overdra, erstatte eller overføre alle eller deler av sine rettigheter eller forpliktelser i henhold til Ordren uten forutgående skriftlig samtykke fra Selger. Selger har rett til å overdra, erstatte eller på annen måte overføre alle rettigheter og/eller forpliktelser i henhold til en Kontrakt til et av sine Tilknyttede selskaper eller til en tredjepart som overfører eller overtar hele eller i det vesentlige hele virksomheten som Kontrakten gjelder. En person som ikke er part i denne kontrakten, har ingen rett til å håndheve noen av vilkårene. Disse Vilkårerne utgjør hele avtalen og forståelsen mellom Kjøper og Selger i forbindelse med gjenstanden for Ordren, og erstatter all tidligere muntlig eller skriftlig kommunikasjon, erklæringer eller avtaler i forbindelse med dette.

END OF TRANSLATION



**VEDLEGG 1 – Lovvalg og Jurisdiksjon**

Dersom Selger er lokalisert i landet under:	INCOTERMS 2020:	Gjeldende rett er lovene i:	Eksklusiv Jurisdiksjon er:
Australia	FCA	Delstaten Victoria, Australia	Domstolene i delstaten Victoria, Australia
Argentina	FCA	Argentina	Nasjonale handelsdomstoler i byen Buenos Aires
Aserbajdsjan	FCA	Azerbajjan	Domstolene i Aserbajdsjan
Belgia	FCA	Belgia	Domstolene i Belgia
Brasil	FCA	Brasil	Domstolene i byen São Paulo, delstaten São Paulo
Canada	FCA	Provinsen Ontario (og de kanadiske lovene som gjelder der)	Domstolene i provinsen Ontario
Chile	FCA	Chile	Domstolene i Santiago de Chile (Ciudad de Santiago de Chile)
Kina	FCA	Folkerepublikken Kina	Domstolene i Tianjin-provinsen, Folkerepublikken Kina
Colombia	FCA	Colombia	Domstolene i byen Bogotá
Tsjekkia	EXW	Tsjekkia	Distriktsdomstolen i Olomouc
Danmark	EXW	Sverige	Jurisdiksjonen til de svenske domstolene i Stockholm
Egypt	FCA	Egypt	Domstolene i Egypt (Kairo)
Frankrike	EXW	Frankrike	Handelsdomstolen i Paris (Tribunal de Commerce de Paris)
Finland	EXW	Finland	Helsingfors tingrett ("Helsingin käräjäoikeus")
Hellas	FCA	Hellas	Domstolene i Hellas (Athen)
India	FCA	India	Voldgiftsreglene til Singapore International Arbitration Centre ("SIAC"). Partene erkjenner og er enige om at: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. enhver tvist som oppstår som følge av eller i forbindelse med denne avtalen (inkludert ethvert spørsmål angående dens eksistens, gyldighet eller opphør), skal henvises til og endelig avgjøres ved voldgift i Singapore i samsvar med reglene til Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") som er gjeldende til enhver tid, hvilke regler anses for å være inkorporert ved referanse i denne klausulen. Voldgiftspanelet skal bestå av tre voldgiftsdommere, én utnevnt av selgeren, én utnevnt av kjøperen og én utnevnt av styrelederen i SIAC. Voldgiftens språk skal være engelsk.</li> <li>ii. videre, hvis tvisten relaterer seg til beløp som er forfalt, skyldig eller utestående under noen faktura utstedt av selgeren til kjøperen, og hvis selgeren så velger, skal slik tvist avgjøres i samsvar med Akselerert Prosedyre i henhold til Artikkel 5 i Voldgiftsreglene til SIAC 2010.</li> <li>iii. bestemmelsene i Del I (med unntak av punkt 9) i den indiske loven om voldgift og forsoning fra 1996 skal ikke gjelde for voldgiftsprosedyrene. Før eller under voldgiftsprosessen skal partene ha rett til å henvende seg til en kompetent domstol for å søke midlertidig rettsbeskyttelse.</li> </ul>
Indonesia	FCA	Republikken Indonesia	Voldgiftsreglene til Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") <p>Partene erkjenner og er enige om at: (a) enhver tvist som oppstår under, ut av eller i forbindelse med disse vilkårene og betingelsene (inkludert ethvert spørsmål angående deres eksistens, gyldighet eller opphør eller enhver ulovlig handling), skal henvises til og endelig løses ved voldgift i Singapore i samsvar med Voldgiftsreglene til Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") til enhver tid gjeldende regler, som anses for å være inkorporert ved henvisning i dette punkt. Voldgiftspanelet skal bestå av tre voldgiftsdommere, én utnevnt av kunden, én utnevnt av selskapet og én utnevnt av styrelederen i SIAC. Voldgiftens språk skal være engelsk; (b) videre, hvis tvisten relaterer seg til beløp som er forfalt, skyldig eller utestående under noen faktura utstedt av selskapet til kunden, og hvis selskapet så velger, skal slik tvist avgjøres i samsvar med Akselerert Prosedyre i henhold til Artikkel 5 i Voldgiftsreglene til SIAC 2010; (c) ingen part skal være berettiget til å starte eller innlevere noen sak i en domstol angående noen tvist før saken har blitt avgjort av voldgiftspanelet, og da kun for håndhevelse av voldgiftsavgjørelsen; (d) med mindre annet er tillatt i Voldgiftsreglene, skal enhver avgjørelse av voldgiftspanelet i enhver sak være endelig, bindende og uanfektelig og kan brukes som grunnlag for håndhevelse i Indonesia eller andre steder; (e) hver part gir herved avkall til enhver rett den ellers måtte ha til å anke eller frasi seg fra avgjørelsen eller noen beslutning av voldgiftsdommerne, og er enige om at, i samsvar med Artikkel 60 i Law No. 30 of 1999 of the Republic of Indonesia on Arbitration and Alternative Dispute Resolution ("Voldgiftsloven"), ingen av partene skal anke voldgiftsdommen eller voldgiftsdommerens avgjørelse til noen domstol; (f) hver av partene gir avkall på anvendelsen av artikkel 48 i Voldgiftsloven og samtykker i at voldgiftssaken ikke trenger å være avsluttet innen en bestemt tid.</p>

Dersom Selger er lokalisert i landet under:	INCOTERMS 2020:	Gjeldende rett er lovene i:	Eksklusiv Jurisdiksjon er:
Irland	EXW or FCA	Irland	Irske domstoler
Israel	EXW	Tsjekkia	Distriktsdomstolen i Olomouc
Italia	FCA	Italia	Domstolene i Milano
Japan	FCA	Japan	Tokyo tingrett
Kasakhstan	FCA	Kasakhstan	Domstoler i Kasakhstan (Almaty)
Malaysia	FCA	Singapore	Domstoler i Singapore
Mexico	FCA	Mexico	Domstolene i Mexico by, D.F, Mexico (Ciudad de México, D.F)
Nederland	FCA	Nederland	Jurisdiksjonen til domstolene som er lokalisert i slik jurisdiksjon
New Zealand	FCA	New Zealand	Domstolene i New Zealand
Norge	EXW	Sverige	Jurisdiksjonen til de svenske domstolene i Stockholm
Peru	FCA	Peru	Domstolene i Lima, Peru
Polen	FCA	Polen	Domstoler i Polen (Warszawa)
Saudi Arabia	FCA	Saudi Arabia	Domstolene i Riyadh
Singapore	FCA	Singapore	Domstolene i Singapore
Slovakia	FCA	Slovakia	Domstoler i Slovakia (Bratislava)
Sør-Afrika	FCA	Republikken Sør-Afrika	Høyesterett i Sør-Afrika
Sør-Korea	FCA	Sør-Korea	Domstolene i Sør-Korea
Spania	FCA	Spania	Domstolene i Madrid
Svergie	EXW	Sverige	Jurisdiksjonen til de svenske domstolene i Stockholm
Taiwan	FCA	Folkerepublikken Kina (Taiwan)	Domstolene i Folkerepublikken Kina (Taiwan)
Thailand	FCA	Thailand	Voldgiftsreglene til Singapore International Arbitration Centre ('SIAC') Partene erkjenner og er enige om at: a) enhver tvist som oppstår under, ut av eller i forbindelse med denne kontrakten (inkludert ethvert spørsmål angående dens eksistens, gyldighet eller opphør), skal henvises til og endelig løses ved voldgift i Singapore i samsvar med Voldgiftsreglene til Singapore International Arbitration Centre ('SIAC-reglene') til enhver tid gjeldende regler, som anses for å være inkorporert ved henvisning i dette punkt. Voldgiftspanelet skal bestå av tre voldgiftsdommere, én utnevnt av selgeren, én utnevnt av kjøperen og én utnevnt av styrelederen i SIAC. Voldgiftens språk skal være engelsk. b) videre, hvis tvisten relaterer seg til beløp som er forfalt, skyldig eller utestående under noen faktura utstedt av selgeren til kjøperen, og hvis selgeren så velger, skal slik tvist avgjøres i samsvar med Fremskyndet Prosedyre i henhold til Artikkel 5 i Voldgiftsreglene til SIAC 2010."
Tyrkia	FCA	Tyrkia	Domstolene i Istanbul
Ungarn	FCA	Ungarn	Domstoler i Ungarn (Budapest)
De forente arabiske emirater	FCA	Dubai International Financial Centre (DIFC)	Domstolene i DIFC
Storbritannia	EXW	Engelsk	Engelske domstoler
USA/Puerto Rico	FCA	Delaware-rett	Domstolene i Delaware
Venezuela	FCA	Venezuela	Hvis kjøperen er bosatt i Venezuela, skal enhver tvist, krav, kontrovers og/eller uenighet som oppstår som følge av eller i forbindelse med denne avtalen, endelig avgjøres ved institusjonell voldgift, i henhold til prosedyrene, vilkårene og andre regler fastsatt for voldgift i Voldgiftsreglene til Business Center for Conciliation and Arbitration ("CEDCA"), som til enhver tid er gjeldende på tidspunktet for uenigheten. Voldgiften skal utføres av tre (3) voldgiftsdommere som finnes på voldgiftsdommerlisten til CEDCA, hvorav to (2) skal utnevnes separat av hver av partene. Den tredje voldgiftsdommeren, som skal være presidenten for Voldgiftsretten, kan utnevnes ved enighet mellom partene eller, i fravær av enighet, av Executive Committee til CEDCA i henhold til måten og vilkårene fastsatt i Voldgiftsreglene til CEDCA. Voldgiftsdommerne skal være juridiske voldgiftsdommere og vil alltid ta hensyn til vilkårene i denne avtalen og de kommersielle reglene, bruken og praksisene i Republikken Venezuela. Voldgiftsavgjørelsen kan ikke ankes, og med unntak av anken om ugyldighet som er fastsatt i Artikkel 43 i Commercial Arbitration Law, vil ingen ytterligere anke eller rettsmiddel bli akseptert mot den. Voldgiften skal utføres ved Voldgiftssenteret til CEDCA, og språket som skal brukes i voldgiften, vil være spansk. Som følge av denne voldgiftsavtalen fraskriver partene seg retten til å fremlegge sine krav for en hvilken som helst ordinær lokal eller utenlandsk dommer; derfor må den voldgiftsbehandling som er fastsatt i denne klausulen tolkes som eksklusiv og derfor

Dersom Selger er lokalisert i landet under:	INCOTERMS 2020:	Gjeldende rett er lovene i:	Eksklusiv Jurisdiksjon er:
			<p>utelukke den ordinære jurisdiksjonen. Hvis kjøperen er bosatt i et annet land enn Venezuela, skal alle tvister som oppstår som følge av eller i forbindelse med denne avtalen, endelig avgjøres i henhold til voldgiftreglene til International Chamber of Commerce og av et panel på tre voldgiftsdommere utnevnt i samsvar med nevnte regler. Voldgiften skal finne sted i Miami og skal gjennomføres på engelsk.</p>